

AKT

dotyczący wyboru przedstawicieli do Zgromadzenia w powszechnych wyborach bezpośrednich

Artykuł 1

Przedstawiciele do Zgromadzenia narodów państw należących do Wspólnoty są wybierani w powszechnych wyborach bezpośrednich.

Artykuł 2

Liczbę przedstawicieli wybieranych w każdym Państwie Członkowskim ustala się następująco:

Belgia: 24,

Dania: 16,

Niemcy: 81,

Francja: 81,

Irlandia: 15,

Włochy: 81,

Luksemburg: 6,

Niderlandy: 25,

Zjednoczone Królestwo: 81.

Artykuł 3

1. Przedstawiciele są wybierani na okres pięciu lat.

2. Ten okres pięciu lat rozpoczyna się wraz z otwarciem pierwszej sesji następującej po poszczególnych wyborach.

Może on zostać wydłużony lub skrócony zgodnie z drugim akapitem artykułu 10 ustęp 2.

3. Kadencja każdego przedstawiciela zaczyna się i kończy w tym samym terminie, określonym w ustępie 2.

Artykuł 4

1. Przedstawiciele głosują indywidualnie i osobiście. Nie są związani żadnymi instrukcjami ani nie otrzymują mandatu wiążącego.

2. Przedstawiciele korzystają z przywilejów i immunitetów, które mają zastosowanie do członków Zgromadzenia na mocy Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich załączonego do Traktatu ustanawiającego jedną Radę i jedną Komisję Wspólnot Europejskich.

Artykuł 5

Mandat przedstawiciela do Zgromadzenia można łączyć z członkostwem w parlamencie Państwa Członkowskiego.

Artykuł 6

1. Mandatu przedstawiciela do Zgromadzenia nie można łączyć z funkcją:

- członka rządu Państwa Członkowskiego,
- członka Komisji Wspólnot Europejskich,
- sędziego, rzecznika generalnego lub sekretarza Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich,
- członka Trybunału Obrachunkowego Wspólnot Europejskich,
- członka Komitetu Doradczego Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali czy członka Komitetu Ekonomiczno-Społecznej Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej i Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej,
- członka komitetów lub innych organów utworzonych na mocy Traktatów ustanawiających Europejską Wspólnotę Węgla i Stali, Europejską Wspólnotę Gospodarczą i Europejską Wspólnotę Energii Atomowej w celu zarządzania funduszami Wspólnot lub wykonywania stałych bezpośrednich zadań administracyjnych,
- członka Rady Dyrektorów, Komitetu Zarządzającego lub pracownika Europejskiego Banku Inwestycyjnego,
- czynnego urzędnika lub pracownika instytucji Wspólnot Europejskich lub wyspecjalizowanych instytucji przy nich ustanowionych.

2. Ponadto każde Państwo Członkowskie może, w sytuacjach, o których mowa w artykule 7 ustęp 2, ustanowić zasady na płaszczyźnie krajowej dotyczące zakazu łączenia funkcji.

3. Przedstawiciele do Zgromadzenia, którzy, podczas wymienionego w artykule 3 okresu 5 lat, przyjmą funkcję określoną w ustępie 1 i 2, zostaną zastąpieni zgodnie z artykułem 12.

Artykuł 7

1. Zgodnie z artykułem 21 ustęp 3 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali, artykułem 138 ustęp 3 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Gospodarczą oraz artykułem 108 ustęp 3 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, Zgromadzenie opracowuje projekt jednolitej procedury wyborczej.

2. Do czasu wejścia w życie jednolitej procedury wyborczej oraz z zastrzeżeniem innych postanowień niniejszego Aktu, procedura wyborcza w każdym Państwie Członkowskim podlega przepisom krajowym.

Artykuł 8

Nikt nie może głosować więcej niż jeden raz w danych wyborach przedstawicieli do Zgromadzenia.

Artykuł 9

1. Wybory do Zgromadzenia odbywają się w dniu wyznaczonym przez każde Państwo Członkowskie; we wszystkich Państwach Członkowskich odbywają się one w tym samym okresie rozpoczynającym się w czwartek rano i kończącym się w następującą po nim niedzielę.
2. Obliczania głosów nie można rozpocząć przed zakończeniem głosowania w Państwie Członkowskim, którego wyborcy głosują jako ostatni w okresie o którym mowa w ustępie 1.
3. Jeśli Państwo Członkowskie przeprowadza wybory do Zgromadzenia w dwóch turach, pierwsza tura musi odbyć się w okresie o którym mowa w ustępie 1.

Artykuł 10

1. Rada, stanowiąc jednomyślnie, po konsultacji ze Zgromadzeniem, wyznaczy okres przeprowadzenia pierwszych wyborów, o którym mowa w artykule 9 ustęp 1.
2. Następne wybory odbywają się w okresie odpowiadającym pierwszemu, w ostatnim roku pięcioletniego okresu, o którym mowa w artykule 3.
Jeżeli przeprowadzenie wyborów we Wspólnocie w tym okresie okaże się niemożliwe, Rada stanowiąc jednomyślnie, po konsultacji ze Zgromadzeniem, wyznaczy inny okres nie później niż jeden miesiąc przed lub jeden miesiąc po okresie wyznaczonym zgodnie z poprzednim akapitem.
3. Bez uszczerbku dla artykułu 22 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali, artykułu 139 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Gospodarczą i artykułu 109 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, Zgromadzenie zbiera się, bez konieczności zwoływania go, w pierwszy wtorek po upływie miesiąca od zakończenia okresu o którym mowa w artykule 9 ustęp 1.
4. Kompetencje ustępującego Zgromadzenia wygasają w momencie otwarcia pierwszego posiedzenia nowego Zgromadzenia.

Artykuł 11

Do czasu wejścia w życie jednolitej procedury wyborczej określonej w artykule 7 ustęp 1, Zgromadzenie weryfikuje mandat przedstawicieli. W tym celu odnotowuje rezultaty ogłoszone urzędowo przez Państwa Członkowskie i rozstrzyga spory, jakie mogą wynikać na tle postanowień niniejszego Aktu, inne aniżeli wynikające z przepisów krajowych, do których niniejszy Akt się odnosi.

Artykuł 12

1. Do czasu wejścia w życie jednolitej procedury wyborczej, określonej w artykule 7 ustęp 1, oraz z zastrzeżeniem innych postanowień niniejszego Aktu, każde Państwo Członkowskie ustanowi odpowiednie procedury w celu zapewnienia wakatowi powstałego podczas pięcioletniego okresu, o którym mowa w artykule 3, na pozostałą część tego okresu.
2. W przypadku wystąpienia wakatowi zgodnie z postanowieniami krajowymi obowiązującymi w Państwie Członkowskim, Państwo to informuje Zgromadzenie, które odnotowuje ten fakt.

We wszystkich innych przypadkach Zgromadzenie stwierdza wakat oraz informuje o tym Państwo Członkowskie.

Artykuł 13

Jeśli konieczne będzie przyjęcie środków w celu wykonania niniejszego Aktu, Rada, stanowiąc jednogłośnie, na wniosek Zgromadzenia, po konsultacji z Komisją, przyjmie takie środki, dołożywszy starań, aby osiągnąć porozumienie ze Zgromadzeniem w ramach komitetu pojedynczego składającego się z Rady i przedstawicieli do Zgromadzenia.

Artykuł 14

Artykuł 21 ustępy 1 i 2 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali, artykuł 138 ustępy 1 i 2 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Gospodarczą oraz artykuł 108 ustępy 1 i 2 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej wygasają w dniu posiedzenia, odbywającego się zgodnie z artykułem 10 ustęp 3, pierwszego Zgromadzenia wybranego zgodnie z niniejszym Aktem.

Artykuł 15

Niniejszy Akt sporządzony jest w językach angielskim, duńskim, francuskim, irlandzkim, niderlandzkim, niemieckim i włoskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są na równi autentyczne.

Załączniki I - III stanowią integralną część niniejszego Aktu.

Dołącza się do niego Deklarację Rządu Republiki Federalnej Niemiec.

Artykuł 16

Postanowienia niniejszego Aktu wchodzą w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po tym, w czasie którego złożona zostanie ostatnia z notyfikacji określonych w decyzji.

Sporządzono w Brukseli, dwudziestego września roku tysiąc dziewięćset siedemdziesiątego szóstego.
[część wielojęzyczna]

Pour le royaume de Belgique, son représentant

Voor het Koninkrijk België, zijn Vertegenwoordiger

le ministre des affaires étrangères du royaume de Belgique

De Minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België

R. VAN ELSLANDE

For kongeriget Danmark, dets repræsentant
kongeriget Danmarks udenrigsøkonomiminister

Ivar NØRGAARD

Für die Bundesrepublik Deutschland, ihr Vertreter
Der Bundesminister des Auswärtigen der Bundesrepublik Deutschland

Hans-Dietrich GENSCHER

Pour la République française, son représentant
le ministre des affaires étrangères de la République française

Louis DE GUIRINGAUD

For Ireland, its Representative
Thar ceann na hÉireann, a hIonadaí
The Minister for Foreign Affairs of Ireland
Aire Gnóthaí Eachtracha na hÉireann

Gearóid MAC GEARAILT

Per la Repubblica italiana, il suo rappresentante
il ministro degli Affari esteri della Repubblica italiana

Arnaldo FORLANI

Pour le grand-duché de Luxembourg, son représentant,
membre du gouvernement du grand-duché de Luxembourg

Jean HAMILIUS

Voor het Koninkrijk der Nederlanden, zijn Vertegenwoordiger
De Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden

L. J. BRINKHORST

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, their representative
The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A. CROSLAND

ZAŁĄCZNIK I

Władze duńskie mogą wyznaczyć datę wyboru przedstawicieli do Zgromadzenia w Grenlandii.

ZAŁĄCZNIK II

Zjednoczone Królestwo stosuje postanowienia niniejszego Aktu jedynie w odniesieniu do Zjednoczonego Królestwa.

ZAŁĄCZNIK III

Deklaracja w sprawie artykułu 13

W odniesieniu do procedury, której powinien przestrzegać komitet pojedynczy, uzgodniono, że zostanie ona oparta na przepisach ustępów 5, 6 i 7 procedury ustanowionej we wspólnej deklaracji Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji z 4 marca 1975 roku.¹

Deklaracja rządu Republiki Federalnej Niemiec

Rząd Republiki Federalnej Niemiec deklaruje, że Akt dotyczący wyboru członków Parlamentu Europejskiego w powszechnych wyborach bezpośrednich stosuje się również do landu Berlin.

Biorąc po uwagę prawa i obowiązki Francji, Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oraz Stanów Zjednoczonych Ameryki, berlińska Izba Deputowanych wybiera delegatów do tego organu w ramach limitu Republiki Federalnej Niemiec, w części przypadającej landowi Berlin.

¹ Dz.U. nr C 89 z 22.4.1975, str.1.